

DVC 4079A + 4080B (M1348). JM Carbon et É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Kingston (Canada)-Paris le 10/11/2023.

Datation : ca 425-400 : ancien alphabet, mais aucune trace d'archaïsme. Toutes les lettres ont la même hauteur.

(4079A)

[τύχα ἀγαθ]ά · ἕ λῶιον
[καὶ ἄμῃνο]ν Ὀλυ(ν)πίανδε
[πλέοντι] καὶ ἐπέγον-
[τι τῶι δεῖνα] ἐσσῆ[ται] ;

(4080B)

Ὀλυ(ν)πία(ν)δε · [περ]-
ιμένῃν

[τύχα ἀγαθ]ά DVC *dubitanter*

Ὀλυ(ν)πίανδε : ΟΛΥΠΙΑΝΔΕ

[πλέοντι] Carbon : [ἔρποντι] DVC

ἐπέγον[τι τῶι δεῖνα] Lhôte : ἐπέγον[τι αὐτῶι] DVC

Ὀλυ(ν)πία(ν)δε : ΟΛΥΠΙΑΝΔΕ (*nu* ajouté après coup)

[περ]ιμένῃν DVC

– (Bonne fortune). Sera-t-il meilleur et préférable (pour Untel) de se hâter (de faire voile) pour Olympie ?

– Intitulé : (Question au sujet d'un voyage) à Olympie.

– Réponse : (Il vaut mieux) attendre.

Selon les éditeurs, les deux faces sont probablement de la même main. Le consultant aurait donc inscrit lui-même, au verso de sa question, l'intitulé et la réponse orale de l'oracle, sur le document plié. Le prêtre recommande donc la patience au consultant, comme dans 1668B et 1926B, deux inscriptions où l'on retrouve le verbe περιμένειν dans des réponses. Les éditeurs suggèrent que la question 4079A émane d'un athlète, ce qui est possible, mais rien ne le prouve. On pouvait se rendre à Olympie à d'autres occasions que les Jeux. Dans 2986A en revanche, le cas est clair : ἕ οὐ νικάσ[ο] ἀγωνιτὶ ἔν Ὀλυμπίαι ; *Ne serai-je pas vainqueur sans combat à Olympie ?*

Bien que l'étymologie de ἐπείγω « hâter, se hâter » ne soit pas établie, la forme éolienne citée par Hérodien le grammairien, *Gr.* 2, 436, ἐποίγω, suggère une vraie diphtongue, mais cf. *DELG* s. v. ἐπείγω. En tout cas, notre inscription suggère une fausse diphtongue. *Non liquet.*